



## أذكريني في ملكوتك

## Remember me in your Kingdom

The community "Remember me in your Kingdom" started its mission in a number of parishes, proceeding from the reality of people who have experienced great grief and emptiness caused by the absence of a person dear to their hearts, and found the curative answer and true consolation in prayer and union with the Risen Lord Jesus Christ through the celebration of Holy Mass. When the Church commemorates its departed, she remembers with them that death is not the end, but the beginning. For the sepulcher will open, and the dead person will come out of it as if he is proceeding in a long journey. Jesus did not rise alone from the grave, but in His death "the earth shook, and the rocks were split and tombs were opened; and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised" (Mt 27, 51-52), and preceded us to resurrection. This is our only consolation when we remember our dead, even our joy when we know that death is the springboard to the house of the Father.

In every prayer gathering, in every Mass for the souls of the departed, the community of "Remember me in your Kingdom" reflects on the reality of the resurrection of the Lord Jesus, its hope increases, and true consolation penetrates the hearts of its members, because Christ who conquered death with death is declared, in its prayers, and through its spiritual gatherings, as the powerful God who can give every human being, believing in His resurrection, with constant certainty and true hope, prevalence over death.

When the Church declares its faith in the resurrection of the Lord Jesus, it announces the beginning of a new covenant that establishes the promise of Christ that "our sorrow will be turned to joy...and no one takes our joy away from us" (Jn 16, 20-22). For this reason, and because death causes great sorrow and a profound wound in our being as a result of the absence of our beloved ones, we need to keep the announcement of resurrection new, and to receive it with faith, so that the resurrection of the Lord might be present in our human reality, through the power of the Holy Spirit, that the Risen Lord Jesus Christ accorded to His disciples, and endows us today as the fruit of His resurrection.

إنّ جماعة "أذكريني في ملكوتك" انطلقت، في رسالتها في عددٍ من الرعايا، من واقع أشخاصٍ اختبروا الحزن الكبير والفراغ الذي يُحدِثُه غيابُ إنسانٍ عزيزٍ على قلوبهم، فوجدوا الجواب الشافي والعزاء الحقيقيّ في الصّلاة والاتحاد بالربّ يسوع القائم من بين الأموات عبر الاحتفال بالقدّاس الإلهيّ. عندما تذكّر الكنيسة موتها، تتذكّر معهم أنّ الموت ليس النهاية، بل البداية. فالقبر سيُفتَح، والميتُ سيخرج منه وكأنّه ماضٍ في سفرٍ طويل. لم يُقَمِّ يسوع وحده من القبر، بل في موته "تزلزلت الأرض وتصدّعت الصخور وانفتحت القبور وقام القديسون الراقدون" (مت ٢٧: ٥١ و٥٢)، فسبقونا إلى القيامة. هذا هو عزّاؤنا الوحيد عندما نذكر موتانا، بل فرحنا حين نعرف أنّ الموت هو انطلاقٌ إلى بيت الآب.

في كلّ لقاء صلاة، وفي كلّ قدّاس عن أنفس الموتى، تتأمّل جماعة "أذكريني في ملكوتك" في حقيقة قيامة الربّ يسوع من بين الأموات، فيكبرُ فيها الرجاء ويتغلغلُ في أفئدة أعضائها العزاء الحقيقيّ، لأنّ المسيح الذي غلب الموت بالموت يُعلنُ في صلواتها وفي لقاءاتها الروحية إلهاً قادراً على أن يُعطي هذه الغلبة على الموت إلى كلّ إنسانٍ يؤمن بقيامته بيقينٍ حقيقيٍّ ورجاءٍ ثابت.

عندما تُعلنُ الكنيسةُ إيمانها بقيامة الربّ يسوع من بين الأموات، فهي تُعلنُ بداية عهدٍ جديد يتحقّق فيه وعدُ المسيح بأنّ "حزننا سيتحوّل إلى فرح...". وفرحنا هذا لا يقدر أحدٌ أن ينزعه منا" (يو ١٦: ٢٠ و٢٢). لهذا السبب، ولأنّ الموت يُحدِثُ حزناً كبيراً وجرحاً بليغاً في كياننا من جرّاء غياب

This faith in a new life with the Risen Christ leads us to the certainty that we are called to experience from now, in our daily lives, in every victory of the Lord on the situations of sadness and despair, and all sorts of slaveries and sins that imprison and subjugate us. This is what makes us, O brethren, in an awaiting status of the passage of our Lord in our lives in order to shift us from slavery to the freedom of the children of God. In the Hebrew tradition, the invitation to the celebration of Passover reminded the believer of the crossing that God achieved in the lives of His ancestors, when He transferred them from the slavery of Egypt to the freedom of the Promised Land; and when He opened in front of them the Red Sea and they crossed to the dry land, after they saw their enemies drowning in the sea; and when He walked in front of them in the desert and procured them food and beverage, and said to him: If you are today enslaved because of sin, and if you are hungry and thirsty for freedom, peace, and joy, come and make the Passover with us, so that you too might experience the crossing which God makes today in your life, because His hand is not shortened, and He is still faithful to His promises.

We too, each time we celebrate Holy Mass, the remembrance of the death of Christ and His resurrection, and we participate in the Communion service of His body and His blood, the token of eternal life, we believe, with full certainty, that the Risen Lord crosses in our midst to convey all those who await Him from the death of sin to the life of light that shines from His Sacred Sepulcher. This faith in new life that the Risen Lord bestows on us cultivates in us hope that is stronger than death, and makes us exclaim with the psalmist David and say: "This is the day that the Lord has made, let us rejoice and be glad in it!" (Ps 118, 24).

*Translated from the arabic version written by*

**Monsignor Michel Aoun**  
**Bishop of the diocese of Jbeil**

أحبائنا عَنَّا، نحتاج إلى أن يبقى إعلانُ القيامةِ جديدًا، وإلى استقباله بالإيمان كي تُصبحَ قيامةُ الربِّ حاضرةً في واقعنا الإنسانيِّ، بقوةِ الرُّوح القدس الذي وهبه المسيح القائم لتلاميذه، والذي يهبُّنا إِيَّاه اليوم ثمرةَ قيامته من بين الأموات.

هذا الإيمان بالحياة الجديدة مع المسيح القائم يقودُنا إلى اليقين بأننا مدعوون إلى اختبارها منذ الآن في حياتنا اليوميَّة، في كلِّ انتصار للربِّ على حالات الحزن واليأس وعلى كلِّ أنواع العبوديات والخطايا التي تأسرُنا وتستعبدُنا. هذا ما يجعلنا، أيُّها الأحباء، في حالة انتظارٍ لعبور الربِّ في حياتنا كي ينقلنا من العبودية إلى حريةِ أبناء الله. في التقليد العبرانيِّ كانت الدعوة إلى الاحتفال بالفصح تُذكِّر المؤمن بالعبور الذي حقَّقه الله في حياة آباءه، عندما نقلهم من عبوديةِ مصر إلى حريةِ أرض الميعاد، وعندما فتح أمامهم البحر الأحمر فعبروا على الأرض اليابسة بعدما شاهدوا أعداءهم غرقى في البحر، وعندما سار أمامهم في الصحراء وضمَّن لهم المأكل والمشرب، فتقول له: إذا كنتَ اليوم مُستعبدًا بسببٍ من الخطيئة، وإذا كنتَ جائعًا وعطشانًا إلى الحرية والسلام والفرح، فتعال واصنع الفصح معنا لتختبر أنتَ أيضًا العبور الذي يعملهُ الله اليوم في حياتك، لأنَّ يده لم تقصُر وهو لا يزال أمينًا على وعوده.

ونحن في كلِّ مرَّة نحتفل بالقدَّاس الإلهيِّ، تذكّر موتِ المسيح وقيامته، وتناول جسده ودمه عربون الحياة الآتية، نؤمن ملء اليقين بأنَّ الربِّ القائم يعبرُ في وسطنا لينقل جميع الذين ينتظرونه من موت الخطيئة إلى حياة النور الذي سطع على قبره المقدَّس. هذا الإيمان بالحياة الجديدة، التي يهبُّنا إِيَّاه المسيح القائم، يزرع فينا رجاءً أقوى من الموت ويجعلنا نهتف مع المُرتم داود فنقول: "هذا هو اليوم الذي صنعه الربِّ، تعالوا نُسرُّ ونفرح فيه!" (مز ١١٨، ٢٤).

**المطران ميشال عون**  
**راعي أبرشية جبيل**